

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Sprawiedliwego spotyka wiele nieszczęść, Lecz JAHWE wyzwala go ze wszystkich.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Sprawiedliwego też spotyka wiele nieszczęść, Lecz JAHWE wyzwala go ze wszystkich. ѡ          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | On strzeże wszystkich jego kości; ani jedna z nich nie będzie złamana.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wiele złego przychodzi na sprawiedliwego; ale z tego wszystkiego wyrwa go Pan.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Mnogie uciski sprawiedliwych, a z tych wszystkich JAHWE je wybawi.                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Resz Wiele nieszczęść [spada na] sprawiedliwego, lecz ze wszystkich Pan go wybawia.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wiele nieszczęść spotyka sprawiedliwego, Ale Pan wyzwala go ze wszystkich.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Resz Sprawiedliwy znosi wiele cierpień, ale JAHWE wybawi go ze wszystkich,                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Liczne są utrapienia sprawiedliwych, lecz JAHWE ze wszystkich ich wyzwoli.                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wiele nieszczęść spada na sprawiedliwego, ale Jahwe od wszystkich go uwalnia.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо мені говорили мирне і задумувались над гнівом обмани                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Liczne są dolegliwości sprawiedliwego, ale WIEKUISTY go ze wszystkich wybawia.               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | On strzeże wszystkich jego kości; żadna z nich nie została złamana.                          |

<sup>1)</sup> <x>500 19:36</x>